

我們也報好消息給你們，就是：那應許祖宗的話，神已經向我們這做兒女的應驗，叫耶穌復活了。正如《詩篇》第二篇上記著說：『你是我的兒子，我今日生你。』

使徒行傳 Acts 13:32-33

**“We tell you the good news: What God promised our ancestors he has fulfilled for us, their children, by raising up Jesus. As it is written in the second Psalm: “You are my son; today I have become your father.”**

論到神叫他從死裡復活，不再歸於朽壞，就這樣說：

『我必將所應許大衛那聖潔、可靠的恩典賜給你們。』

使徒行傳 Acts 13:34

**God raised him from the dead so that he will never be subject to decay. As God has said, “I will give you the holy and sure blessings promised to David.”**

又有一篇上說：『你必不叫你的聖者見朽壞。』大衛在世的時候遵行了神的旨意，就睡了，歸到他祖宗那裡，已見朽壞。唯獨神所復活的，他並未見朽壞。

使徒行傳 Acts 13:35-37

So it is also stated elsewhere: “You will not let your holy one see decay.” “Now when David had served God’s purpose in his own generation, he fell asleep; he was buried with his ancestors and his body decayed. But the one whom God raised from the dead did not see decay.

「所以弟兄們，你們當曉得：赦罪的道是由這人傳給你們的！」

使徒行傳 Acts 13:38

**“Therefore, my friends I want you to know that through Jesus the forgiveness of sins is proclaimed to you.**



你們靠摩西的律法，  
在一切不得稱義的  
事上信靠這人，就  
都得稱義了。所以  
你們務要小心，免  
得先知書上所說的  
臨到你們。

使徒行傳 Acts 13:39-40

**Through him everyone  
who believes is set free  
from every sin, a  
justification you were  
not able to obtain under  
the law of Moses. Take  
care that what the  
prophets have said  
does not happen to  
you:**

主說：『你們這輕慢的人，要觀看，要驚奇，要滅亡！因為在你們的時候，我行一件事，雖有人告訴你們，你們總是不信。』』

使徒行傳 Acts 13:41

“Look, you scoffers, wonder and perish, for I am going to do something in your days that you would never believe, even if someone told you.”

他們出會堂的時候，  
眾人請他們到下安息日再講這話給他們聽。

使徒行傳 Acts 13:42

**As Paul and Barnabas were leaving the synagogue, the people invited them to speak further about these things on the next Sabbath.**

散會以後，猶太人和敬虔進猶太教的人多有跟從保羅、巴拿巴的。二人對他們講道，勸他們務要恆久在神的恩中。

使徒行傳 Acts 13:43

**When the congregation was dismissed, many of the Jews and devout converts to Judaism followed Paul and Barnabas, who talked with them and urged them to continue in the grace of God.**



# Gospel

福音

他們離了別加往前行，來到彼西底的安提阿，在安息日進會堂坐下。

使徒行傳 Acts 13:14

**From Perga they went on to Pisidian Antioch. On the Sabbath they entered the synagogue and sat down.**

彼西底的  
安提阿

Pisidian  
Antioch

# Galatia 加拉太

Iconium

以哥念

別加

Lystra

Derbe

Perga

路司得

特庇

Syria

安提阿

Antioch

Seleucia

西流基

居比路

Salamis

撒拉米

Paphos

帕弗



讀完了律法和先知的書，管會堂的叫  
人過去，對他們說：  
「二位兄台，若有  
什麼勸勉眾人的話，  
請說。」

使徒行傳 Acts 13:15

**After the reading from the Law and the Prophets, the leaders of the synagogue sent word to them, saying, “Brothers, if you have a word of exhortation for the people, please speak.”**



使徒行傳 Acts 13:16

保羅就站起來，舉手說：「以色列人和一切敬畏神的人，請聽！」

**Standing up, Paul motioned with his hand and said:  
“Fellow Israelites and you Gentiles who worship God, listen to me!**

保羅所傳的福音

The Gospel  
Preached by Paul

耶穌是基督  
是上帝所應許的救主

Jesus is the Christ  
God's promised Savior

# 保羅所傳的福音

The Gospel  
Preached by Paul

耶穌  
是  
基督

上帝早就預備了救主：耶穌！ 13:17-23

God has brought to Israel the Savior Jesus, as he promised.

使徒行傳 Acts 13:17

這以色列民的神揀  
選了我們的祖宗，  
當民寄居埃及的時  
候抬舉他們，用大  
能的手領他們出來。

**The God of the people  
of Israel chose our  
ancestors; he made  
the people prosper  
during their stay in  
Egypt; with mighty  
power he led them out  
of that country;**



又在曠野容忍他們  
約有四十年。既滅  
了迦南地七族的人，  
就把那地分給他們  
為業。

使徒行傳 Acts 13:18-19

**for about forty years  
he endured their  
conduct in the  
wilderness; and he  
overthrew seven  
nations in Canaan,  
giving their land to his  
people as their  
inheritance.**

此後給他們設立士師，約有四百五十年，直到先知撒母耳的時候。後來他們求一個王，神就將便雅憫支派中基士的兒子掃羅給他們做王四十年。

使徒行傳 Acts 13:20-21

**All this took about 450 years. “After this, God gave them judges until the time of Samuel the prophet. Then the people asked for a king, and he gave them Saul son of Kish, of the tribe of Benjamin, who ruled forty years.**

既廢了掃羅，就選立大衛做他們的王，又為他作見證說：『我尋得耶西的兒子大衛，他是合我心意的人，凡事要遵行我的旨意。』

使徒行傳 Acts 13:22

**After removing Saul, he made David their king. God testified concerning him: 'I have found David son of Jesse, a man after my own heart; he will do everything I want him to do.'**

從這人的後裔中，  
神已經照著所應許  
的為以色列人立了  
一位救主，就是耶  
穌。

使徒行傳 Acts 13:23

**“From this man’s  
descendants God has  
brought to Israel the  
Savior Jesus, as he  
promised.**





亞伯拉罕



摩西



士師



大衛



救主耶穌

願頌讚歸與我們主  
耶穌基督的父神！  
他在基督裡曾賜給  
我們天上各樣屬靈  
的福氣：

以弗所書 Ephesians 1:3

**Praise be to the God  
and Father of our  
Lord Jesus Christ,  
who has blessed us  
in the heavenly  
realms with every  
spiritual blessing in  
Christ.**

就如神從**創立世界**  
**以前**，在基督裡揀  
選了我們，使我們  
在他面前成為聖潔，  
無有瑕疵；

以弗所書 Ephesians 1:4

**For he chose us in  
him before the  
creation of the world  
to be holy and  
blameless in his sight.  
In love**

# 保羅所傳的福音

The Gospel  
Preached by Paul

上帝早就預備了救主：耶穌！ 13:17-23

只有肯悔改的人，才能得救 13:24-25  
Only those who are willing to repent can be saved

耶穌  
是  
基督

「在他沒有出來以先，約翰向以色列眾民宣講悔改的洗禮。

使徒行傳 Acts 13:24

Before the coming of Jesus, John preached repentance and baptism to all the people of Israel.



約翰將行盡他的程途，說：『你們以為我是誰？我不是基督。只是有一位在我以後來的，我解他腳上的鞋帶也是不配的。』

使徒行傳 Acts 13:25

**As John was completing his work, he said: 'Who do you suppose I am? I am not the one you are looking for. But there is one coming after me whose sandals I am not worthy to untie.**

# 保羅所傳的福音

The Gospel  
Preached by Paul

耶穌  
是  
基督

上帝早就預備了救主：耶穌！ 13:17-23

只有肯悔改的人，才能得救 13:24-25

福音是耶穌已經做成的事 13:26-30

The Gospel is what Jesus has accomplished

弟兄們，亞伯拉罕  
的子孫和你們中間  
敬畏神的人哪，這  
救世的道是傳給我  
們的。

使徒行傳 Acts 13:26

**“Fellow children of  
Abraham and you  
God-fearing Gentiles,  
it is to us that this  
message of salvation  
has been sent.**

耶路撒冷居住的人  
和他們的官長，因  
為不認識基督，也  
不明白每安息日所  
讀眾先知的書，就  
把基督定了死罪，  
正應了先知的預言。

使徒行傳 Acts 13:27

**The people of  
Jerusalem and their  
rulers did not  
recognize Jesus, yet  
in condemning him  
they fulfilled the  
words of the prophets  
that are read every  
Sabbath.**



雖然查不出他有當死的罪來，還是求彼拉多殺他。既成就了經上指著他所記的一切話，就把他從木頭上取下來，放在墳墓裡。神卻叫他從死裡復活。

使徒行傳 Acts 13:28-30

Though they found no proper ground for a death sentence, they asked Pilate to have him executed. When they had carried out all that was written about him, they took him down from the cross and laid him in a tomb. But God raised him from the dead,



# 保羅所傳的福音

The Gospel  
Preached by Paul

耶穌  
是  
基督

上帝早就預備了救主：耶穌！ 13:17-23

只有肯悔改的人，才能得救 13:24-25

福音是耶穌已經做成的事 13:26-30

復活的耶穌基督改變人的生命 13:31-37  
The resurrected Jesus Christ changes lives

神卻叫他從死裡復活。那從加利利同他上耶路撒冷的人多日看見他，這些人如今在民間是他的見證。

使徒行傳 Acts 13:30-31

**But God raised him from the dead, and for many days he was seen by those who had traveled with him from Galilee to Jerusalem. They are now his witnesses to our people.**

# 為基督的復活做見證

## Witness to Christ's resurrection

加利利的

門徒

Disciples

from Galilee



我們

(保羅和  
巴拿巴)

We (Paul

and

Barnabas)



旧约聖經

的印證

Old

Testament

Prophecies

正如《詩篇》第二  
篇上記著說：『你  
是我的兒子，我今  
日生你。』

詩篇 2:7

使徒行傳 Acts 13:33

**As it is written in the  
second Psalm:  
“You are my son;  
today I have become  
your father.”**

論到神叫他從死裡復活，不再歸於朽壞，就這樣說：

『我必將所應許大衛那聖潔、可靠的恩典賜給你們。』

以賽亞書 55:3

使徒行傳 Acts 13:34

**God raised him from the dead so that he will never be subject to decay. As God has said, “I will give you the holy and sure blessings promised to David.”**



又有一篇上說：『**你必不叫你的聖者見朽壞。**』大衛在世的時，遵行了神的旨意，就睡了，歸到他祖宗那裏，已見朽壞。唯獨神所復活的，他並未見朽壞。

**詩篇 16:10**

使徒行傳 Acts 13:35-37

So it is also stated elsewhere: “You will not let your holy one see decay.” “Now when David had served God’s purpose in his own generation, he fell asleep; he was buried with his ancestors and his body decayed. But the one whom God raised from the dead did not see decay.”

# 保羅所傳的福音

The Gospel  
Preached by Paul

耶穌  
是  
基督

上帝早就預備了救主：耶穌！ 13:17-23

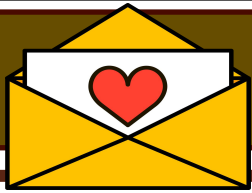
只有肯悔改的人，才能得救 13:24-25

福音是耶穌已經做成的事 13:26-30

復活的耶穌基督改變人的生命 13:31-37

要相信 You should believe 13:38-41

邀請



Invitation

所以弟兄們，你們當曉得：赦罪的道是由這人傳給你們的！你們靠摩西的律法，在一切不得稱義的事上**信靠**這人，就都得稱義了。

使徒行傳 Acts 13:38-39

“Therefore, my friends, I want you to know that through Jesus the forgiveness of sins is proclaimed to you. Through him everyone who **believes** is set free from every sin, a justification you were not able to obtain under the law of Moses.

警告



Warning

所以你們務要小心，免得先知書上所說的臨到你們。主說：『你們這輕慢的人，要觀看，要驚奇，要滅亡！因為在你們的時候，我行一件事，雖有人告訴你們，你們總是不信。』

使徒行傳 Acts 13:40-41

Take care that what the prophets have said does not happen to you:  
“Look, you scoffers, wonder and perish, for I am going to do something in your days that you would never believe, even if someone told you.”



# The Gospel Preached by Paul

保羅所傳的福音



使徒行傳 Acts 13:14-43



# 結論 Conclusions

保羅所傳的福音：

- 耶穌基督是上帝所應許的救主。
- 藉著他的死而復活，使悔改相信的人生命得改變。

The gospel preached by Paul:

- Jesus Christ is the Savior promised by God.
- Through his death and resurrection, the lives of those who repent and believe can be changed.